

УДК 811.111

*И. В. Лисица, Т. Г. Сокольникова**(Новосибирский государственный педагогический университет)*

СПЕЦИФИКА НЕОЛОГИЗАЦИИ АНГЛИЙСКОЙ ФУТБОЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Многие признают, что футбол является самым популярным видом спорта в Великобритании, неотъемлемой частью национальной культуры, следовательно, знание футбольных реалий способствует развитию не только лингвистической, но и социокультурной компетенции. Расширение футбольного вокабуляра происходит постоянно, о чем свидетельствует, в первую очередь, волонтерская лексикография в сети Интернет. Данные сайты послужили источником примеров для проведенного исследования. Авторы статьи рассматривают основные причины, повлиявшие на расширение футбольной терминологии английского языка, среди которых можно выделить изменения, происходящие на поле во время матча, в частности в действиях игроков, а именно в том, что принято называть неспортивным поведением. Кроме того, более значительные изменения происходят в социальной среде, которая окружает данный вид спорта. Еще одной задачей исследования является представление тематической классификации футбольных неологизмов, которые можно отнести к следующим группам: единицы, характеризующие игроков, их амплуа в игре; действия игроков на поле, включая названия ударов и голов; футбольные прозвища; термины, связанные с коммерциализацией спорта. Отдельную группу составляют футбольные термины-эпонимы. В статье анализируются характерные особенности использования новых лексических единиц. Авторы приходят к выводу о том, что несмотря на сравнительно незначительные изменения непосредственно в правилах игры за последние десятилетия, английский язык продолжает активно расширять футбольный терминологический аппарат, которым интересуются не только спортивные болельщики, но и специалисты многих областей научного знания.

Ключевые слова: неологизация, неологизм, спортивная терминология, термин, футбольный вокабуляр, волонтерская лексикография, футбольные реалии.

Association football is recognized as the most popular sport in the United Kingdom. It is believed to be an integral part of national culture, that is why if you acquire the knowledge of football realia, you develop not only your linguistic competence, but your sociocultural competence as well. Football vocabulary is still growing, it can be proved by user-generated lexicography websites from which newly coined lexemes have been selected for the analysis. Thus, the paper considers the major reasons for the expansion of football terminology in the English language, namely the changes in the

players' behavior connected with the lack of sportsmanship. Even more changes can be observed in the sphere of Association football culture. The authors present a thematic classification of football neologisms, it includes the following groups: the lexemes which refer to commercialisation of football; the players' characteristics and performance; the methods of scoring; nicknames. One more group comprises eponyms. The authors analyze the usage of football neologisms and arrive at the conclusion that while the rules of the game undergo minor changes, newly coined terms enter the football vocabulary on a regular basis.

Key words: neologization, neologism, sports terminology, term, football vocabulary, volunteer lexicography, football realities.

Неологизация английского языка как характерное явление последних десятилетий находит широкое отражение в научных работах отечественных и зарубежных лингвистов [2; 4; 5; 7].

В данной статье мы рассматриваем новые лексические единицы спортивной терминологии, а именно предметной сферы «Футбол». Эта спортивная игра занимает особое место в жизни англичан, на что указывает исследование Н.И. Свистуновой. Анализируя специфику концепта «Футбол» в английском языковом сознании, автор приходит к выводу о том, что неотъемлемыми составляющими выступают не только языковые средства репрезентации концептуального пространства, но и комплекс ассоциаций, актуализированный системой метафор, и оценочный компонент. Последний включает технические, эстетические, интеллектуальные и эмоциональные оценки [8, с. 5].

Н.А. Шафранова относит эмоционально-оценочную информацию к прагматической подсистеме, характеризующей многие коммуникативные типы спортивных текстов. Согласно результатам исследования, спортивная лексика современного английского языка наиболее типична для таких речевых актов как констативы, промиссивы и менасивы [9, с. 16].

Именно стремление к оценке действий игроков на поле обуславливает появление значительной части неологизмов среди спортивного сленга, которые за короткий промежуток времени могут становиться частью официальной терминосистемы. И.В. Болхови-

тянов указывает на тот факт, что в отличие от медицинской, экономической и любой другой научной терминологии, профессиональная спортивная лексика формируется не только спортивными экспертами и непосредственными участниками спортивных событий, но также болельщиками и журналистами [1, с. 12].

Знание футбольного вокабуляра (football vocabulary) представляется настолько важным, что Британский совет (British Council) организовал специальный проект по его изучению – Premier Skills English (<https://premierkillsenglish.britishcouncil.org/words/football-vocabulary>), в котором представлен основной терминологический аппарат игры.

Основными источниками материала данной статьи послужили сайты сети Интернет, которые можно отнести к так называемой волонтерской лексикографии (user-generated lexicography), а именно The Word Lover's Guide to New Words (www.wordspy.com), The Open Dictionary. New Words & Slang Archives (nws.merriam-webster.com), Macmillan Open Dictionary (www.macmillandictionary.com) и Urban Dictionary (www.urbandictionary.com), из которых методом сплошной выборки было отобрано 76 лексем для последующего анализа.

Возникновение новых лексических единиц обусловлено рядом причин. Прежде всего это связано с тем, что происходит на поле непосредственно во время игры. Характерно, что выражение *the beautiful game* уже давно является

в английском языке синонимом слову футбол, а именно тому, что называют *Association football* или *soccer*. Однако, мы можем наблюдать некоторые изменения в ассоциативном потенциале данного выражения, поскольку с недавнего времени оно употребляется относительно игр прошлого века, когда футбол был спортивным соревнованием, лишенным всех негативных аспектов современности: (1) *Not every component about the beautiful game is so beautiful, of course. Football is very big business, and, not unlike the unregulated art market, offers prime opportunities for money laundering, tax evasion, insider trading and other financial shenanigans* (www.bbc.com).

Изменилось и поведение игроков во время матча. Теперь при малейшем физическом контакте пострадавший требует к себе внимания врача, у которого есть *the magic spray* или *the magic sponge* – средство, при нанесении которого игрок готов мгновенно вернуться в игру. В данном случае эпитет *magic* (волшебный) употребляется иронически, поскольку никакими чудодейственными свойствами данные средства не обладают.

Неспортивное поведение характеризует неологизм *X-rated tackle* (настолько жесткий прием, что может привести к серьезной травме, поэтому он не рекомендован к просмотру определенной группе лиц). Обратимся к примеру: (2) *Andre Villas-Boas last night blasted Charlie Adam and urged him to apologise for the x-rated tackle on Gareth Bale that overshadowed last night's goalless draw in the United States* (www.independent.co.uk).

Отдельную группу новых лексических единиц составляют термины-словосочетания, состоящие из имени собственного и существительного. К футбольным эпонимам относятся, например, *Cruyff turn* – финт Круиффа и *Maradona turn* – оборот Марадоны.

Именно с оборота Марадоны берет свое начало известный финт Зидана (*the Zidane turn*) или улитка (финт, при котором игрок в ходе разворота вокруг своей оси на 360 градусов одной ногой останавливает мяч, затем другой прокидывает его). Француз Зинедин Зидан остался в истории футбола как один из лучших атакующих полузащитников, а его знаменитые финты входят теперь в учебники для начинающих спортсменов.

Однако болельщики будут помнить не только самые большие удачи, но и провалы. Так, вслед за репортером *The Guardian* удар с близкого расстояния, при котором просто невозможно промахнуться, но футболист все-таки пропадает мимо ворот, теперь называется *to Kerzhakov* – по фамилии бывшего форварда российской сборной Александра Кержакова: (3) *With this ball the English defense had to cope without problems and bustle, but the defenders to nod, and the ball fell to De Rossi, who turned and Kerzhakoved just wide from six yards!* (www.bashny.net).

В современном мире футбол – это не только спортивная игра, но и социальный феномен. Во многих странах это предмет национальной гордости, что во многом определяет тот уровень интереса, который проявляют к нему миллионы болельщиков во всем мире. В этой связи появилось такое понятие, как *Association football culture* (Футбольная культура), включающее в себя ряд культурных аспектов, вербализованных в новых лексических единицах.

Для самых преданных фанатов данного спорта частотным является употребление таких лексем как *soccer slaves* / *soccerholics*. Это люди, которые забывают обо всем на свете во время чемпионатов мира и других крупных турниров. Они берут *soccer leave* (футбольный отпуск) и проводят все время на стадионах или перед экраном телевизора.

Из итальянского языка было заимствовано слово **Tifo**, сокращенное от *Tifosi* (группа ярых болельщиков). Сначала слово употреблялось для обозначения на трибунах масштабных узоров или картин, которые фанаты организуют как форму поддержки любимой команды, теперь значение его расширилось: (4) *We are Tifo Football. We make videos about football, its history, tactics, and how the game works. If you like what you see, subscribe for regular content and join us on our journey (www.twitter.com/TifoFootball).*

Таким образом, футбольные неологизмы можно поделить на следующие тематические группы. К первой группе следует отнести неологизмы, характеризующие игроков, их амплуа в игре: *a fox in the box* (результативный нападающий – бомбардир), *false 9 / false number nine* (ложная девятка – игрок, совершающий отвлекающий маневр), *a ball hog* (игрок, долго удерживающий мяч), *a fringe player / a bit part player / a bench player* (запасной игрок), *a headless chicken* (много, но бестолково бегающий по полю), *a goal poacher* (забивший гол, предназначавшийся другому игроку), *a prolific goal scorer / a master hitman* (результативный игрок), *a dying breed / one-club man* (так говорят об игроке, который долго играет за одну команду, в противоположность *journeyman*).

Футбольные корреспонденты в газетных материалах и комментаторы во время телетрансляций матчей часто именуют футбольные клубы не по названию, а по прозвищам, которые закрепились за клубами и устоялись в болельщической среде. Всем известно, что игроков английского клуба *Chelsea* называют пенсионерами (*Pensioners*), футболистов *Newcastle United* – сороками (*Magpies*), а игроков клубов *Arsenal* и *Manchester United* – канонирами (*Gunners*) и красными дьяволами (*Red Devils*) соответ-

ственно. У некоторых клубов может существовать по несколько прозвищ: *Manchester City* – горожане (*Citizens*), синие (*Blues*), Сити (*City*); *West Brom Albion* – мешки (*Baggies*), дрозды (*Throstles*), Вест Бром (*West Brom*), Альбион (*Albion*) и т.д.

В процессе образования новых футбольных прозвищ мы можем наблюдать характерные для английского языка структурные модели [3]. С приходом новых игроков их прозвища входят в фоновые знания всех, кого объединяет *Association football culture*. Так, Лионель Месси известен как **The Flea (La Pulga)** – Блоха / Атомная блоха, Зинедин Зидан – **Zizou (Зизу)**, Криштиану Роналду – **CR7 / The Steam Engine / Ron** (CR7 / Машина / Ронни), Филиппо Индзаги – **Super Pippo (Суперпинно)**, Деннис Бергкамп – **The Non-Flying Dutchman (Нелетучий голландец)**, Тьерри Даниель Анри – **King Henry (Король Генри)**, Самир Насри – **Petit Prince (Маленький принц)**.

Коммерциализация футбола, как любое сравнительно новое явление, неизбежно приводит к появлению неологизмов, которые естественным образом вливаются в футбольную терминологию. Постепенно в данной терминосистеме появляются новые термины, связанные с проникновением бизнеса в футбол, например неологизм **galactico (a world-famous, highly-paid soccer player)** – галактико – всемирно известный, высокооплачиваемый футболист) в последнее время регулярно встречающийся в футбольной терминологии, произошел от испанского слова *galactico*, что означает «суперзвезда».

Впервые термин был использован для описания всемирно известных футболистов, набранных испанским клубом Реал Мадрид; в их числе были бразилец Роналдо и англичанин Дэвид Бэкхем. Однако, в последнее время этот неологизм используется для описания любого

игрока мирового класса, стратегически подобранного для конкретной команды. Приведем примеры: (5) *Germany skipper Michael Ballack was today unveiled as the latest Chelsea galactico as the Premiership champions underlined their intention to retain the title for a third time next season* (www.mirror.co.uk). – Капитан немецкой сборной Михаэль Баллак сегодня был объявлен последним галактико в «Челси», тем самым чемпионы Премьер-лиги подтвердили свои намерения сохранить титул в третий раз в следующем сезоне. (6) *It's the 2014 World Cup, and football managers across the nations will be relying on their carefully chosen galacticos to help them secure the right results throughout the competition* (www.standard.co.uk). – Сейчас начнется чемпионат мира по футболу 2014, и тренеры разных сборных полагаются на своих тщательно отобранных галактико, которые помогут своим сборным добиться хороших результатов на турнире.

Следующую группу футбольных неологизмов образуют лексемы, характеризующие действия игроков: **to nutmeg a mermaid** (термин *nutmeg* получил широкое распространение во второй половине 1970-х как проброс мяча между ног противника, однако впоследствии образность была еще более усилена, например: (7) *'Kante could nutmeg a mermaid': Chelsea fans go mad as midfielder shoots through the legs of Ben Davies, Moussa Sissoko AND Paulo Gazzaniga for opening goal against Tottenham* (www.dailymail.co.uk/sport). **To catch the sweet spot**, если дословно, то ударить по мячу в правильное место, в контексте – забить гол, обвести вратаря: (8) *Seizing upon a ball bouncing perfectly on the edge of the area from Eden Hazard's corner, Kante stepped up and lashed through it with his right foot – catching the sweet spot* (<http://news-af.opera.com/news>).

Проведя анализ номинации способов передвижения игроков на футбольном поле, А.О. Моравидж приходит к выводу о том, что наиболее часто выбор говорящего направлен на акцентуацию характера передвижения игрока и его эмоционального состояния [6, с. 19].

Достаточной частотностью в спортивных репортажах обладают следующие неологизмы: **to score a hat-trick** (забить хэт-трик, т.е. три мяча, забитые одним игроком в матче), **to have a sweet left foot** – так говорят об игроке, который хорошо забивает голы именно левой ногой (с правой ногой выражение не употребляется), **to make a howler / to produce a goalkeeping gaffe** – допустить грубую ошибку, особенно если речь идет о вратаре, **to send the ball into row Z** – так говорят, когда мяч вылетает высоко за пределы поля, **to keep a clean sheet** – не пропустить ни одного мяча, **to kill the ball** – остановить летящий мяч, взять его под контроль. Обращает на себя внимание образность данного примера: (9) *The ball dropped from high, inside the centre circle where Saül, standing alone, brought it down coolly, killing it first and breathing life into it next* (www.theguardian.com/football).

Футбольные магнаты сыграли важную роль в создании новых слов и выражений, придумав фразовый глагол **to tap up** (*to illegally or secretly, approach another team's player, and try to persuade them to join your club* – незаконно или тайно вступать в переговоры с игроком из другой команды для того, чтобы убедить его перейти в вашу команду), который означает «пытаться подписать игрока в то время как у него еще есть действующий контракт с другим клубом». Это выражение обычно употребляется в пассивном залоге «его переманили», а также часто в качестве существительного «переманивание игрока». Неологизм попал в поле зрения несколько лет назад, когда игрок Эшли

Коул, якобы подписал контракт с «Челси» о возможном переходе, не уведомив и не согласовав это с «Арсеналом», клубом за который он выступал. Термин в последствии получил распространение в футбольном репортаже и в спортивной журналистике в целом. Например: (10) *Tottenham have accused Manchester United of tapping up their player. They think Man Utd didn't follow the rules about buying a player and met Berbatov secretly* (www.manutd.com). – «Тоттенхэм» обвинил «Манчестер Юнайтед» в том, что они переманили их игрока. Они считают, что «МЮ» не следовали правилам покупки игрока и вели переговоры с Бербатовым тайно.

Названия ударов и голов включают следующие лексические единицы: *the net ripple* (гол), *a bullet header* (гол, забитый головой), *keepie uppie / keepy-uppy* (способ жонглирования мячом, не позволяющий ему падать на землю, в русском языке – чеканка мяча), *a sweet strike* (классный удар), *a curler* (закрученный мяч), *a daisy cutter* (очень низко летящий мяч), *a screamer* (сильный и результативный удар по мячу), *a fluke goal / fluke pass* (случайно забитый гол).

Работа футбольных тренеров также оказала огромное влияние на английскую спортивную лексику в последние годы. Таким образом в 2009 году в печати появилось новое существительное *bouncebackability*, якобы придуманное бывшим тренером футбольного клуба «Кристал Пэлас» Ианом Дауи. Первоначально термин применялся в отношении команд, борющихся со своими неудачными выступлениями. Термин *bouncebackability* был принят в общее употребление в английском языке в качестве нового производного от фразового глагола *to bounce back*, что означает «способность оправиться после неудач». Приведем пример: (11) *'We have been beaten, but we will never be defeated ... I for one, am looking forward to next season as we will*

prove that we have bouncebackability.' (www.holmesdale.net) – «Мы проиграли, но мы никогда не сдадимся, я, к примеру, с нетерпением жду следующего сезона, когда мы докажем всем, что способны встать на ноги».

Дауи – не единственный футбольный тренер, способный на создание новых слов и выражений. Тренер «Манчестер Юнайтед» Сэр Алекс Фергюсон также внес свой вклад в словарь, когда употребил выражение *squeaky bum time*, что означает «напряженная, завершающая стадия соревнований, особенно с точки зрения лидеров». Хотя это смешное словосочетание используется в основном по отношению к футболу, оно также стало переходить в другие, неспортивные сферы.

Ни один матч на Кубке Мира не проходит без скандирований болельщиков, при этом акцентные особенности могут иметь важное значение [10]. Для англичан культура выкрикивания с трибун отразилась на преобразовании названия страны, так как, по мнению болельщиков, в названии страны England отсутствует третий мелодичный слог. Так появилось название In-ger-LAND, впервые прозвучавшее в официальной песне английской сборной. Впоследствии журналисты придумали для слова свою собственную орфографию *Ingerland*. Сейчас это название широко используется в футбольной сфере, особенно в связи с агрессивным поведением фанатов, часто в контексте слишком патриотичного (или даже расистского) отношения к национальной принадлежности: (12) *When Spurs went 1-0 up from a pass by a Dutchman to an Irishman they sang «one nil to Ingerland», so they also think that Keane is English too* (www.arsenal.com). – Когда «Тоттенхэм» повел 1:0 с паса голландца на ирландца, они запели «один ноль, англичашки повели», тем самым они думали, что Кин – тоже англичанин.

Таким образом, не смотря на тот факт, что правила игры и все, что окружает данный вид спорта, претерпели сравнительно незначительные изменения за последние десятилетия, английский язык продолжает активно расширять футбольный терминологический аппарат, которым интересуются

не только спортивные болельщики, но и специалисты многих областей научного знания. В этой связи возник неологизм *Soccerati* (*Football's own literati*), к которым и причисляют себя авторы данной статьи.

Список литературы

1. Болховитянов И. В. Передача информации в игровых командных видах спорта в английском и русском языках (на материале лексики футбола, американского футбола и регби): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2017. – 22 с.
2. Бородина Т. Л. Общегерманская типологическая константа и ее реализация в современном английском языке // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2016. – С. 29–35.
3. Брилькова П. С., Лисица И. В. Словообразовательные модели современных английских прозвищ. Проблемы перевода // Современные аспекты гуманитарных, экономических и технических наук. Теория и практика: материалы XIV Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 70-летию победы в Великой Отечественной войне (Новосибирск, 23–24 апреля). – Новосибирск: Изд-во ФГБОУ ВО СГУВТ, 2015. – С. 17–19.
4. Григоренко В. В., Лисица И. В. Словообразовательные тенденции современных английских неологизмов. Проблемы перевода на русский язык // Современные аспекты гуманитарных, экономических и технических наук. Теория и практика: материалы XIV Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 70-летию Победы в Великой Отечественной войне (Новосибирск, 23–24 апреля). – Новосибирск: Изд-во ФГБОУ ВО СГУВТ, 2015. – С. 33–36.
5. Михайлова Ю. Л. Неологизация как элемент пополнения словарного состава английского языка XXI века // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Изд-во Грамота, 2017. – С. 129–131.
6. Моравидж А. О. Футбол как объект номинации (на материале англоязычных спортивных текстов и сайтов СМИ): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Нижний Новгород, 2014. – 22 с.
7. Несветайло Ю. Н. Неологизмы и окказионализмы как конститuentы лексического макрополя современного английского языка (системный и словообразовательный аспекты): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ростов-на-Дону, 2010. – 18 с.
8. Свистунова Н. И. Спортивные игры в семиосфере культуры и языка: концепт «футбол» в английском языковом сознании: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Иркутск, 2005. – 21 с.
9. Шафранова Н. А. Семантико-функциональная характеристика спортивной лексики в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Пятигорск, 2005. – 18 с.
10. Хорошилова С. П. Исследование актуальных для студентов языкового факультета черт русского акцента в английском языке: результаты аудиторского анализа // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2018. – С. 85–91.